

Cod. 02.18.003  
mal. quod

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

The history of the United States is a story of growth and change. It begins with the first settlers who came to the shores of the Atlantic coast. These early pioneers faced many hardships, but they persevered and established a new society. Over time, the colonies grew in number and in power. They began to assert their independence from Great Britain, leading to the American Revolution. The war was a turning point in the nation's history, as it resulted in the birth of a new, independent nation. The Constitution was drafted, and the United States became a federal republic. In the years following the Revolution, the nation continued to expand westward, seeking new lands and opportunities. This westward expansion was a defining characteristic of the early American experience. The United States emerged as a major power in the world, and its influence grew steadily. The nation's history is a testament to the resilience and ingenuity of its people, who have built a great and enduring republic.

Inan puniki fotokopy saking  
sasuratan aksara Bali (kertas)  
koleksi Dr.H.N.Van der Tuuk  
(ring Leiden), Or.4480.  
Katurun antuk : I Gst.Ngr.Kt.Sangka.  
Tanggal ngetik: 26 Juni 1985.

SATUA PAKANG-RARAS, OR.4480, LEIDEN, 1

1 /1/ Ada reko tuturan satua. Né kacarita, wénten reké putran  
2 sang prabhu saking Koripa(n), tur kari alit. Tan maren reké ida  
3 malalayangan sareng parekané kalih, mawasta I Punta ring I Wi-  
4 jil, malalayangan di tegal-beras.

5 Gelising tuturan satua sasiyan reké ida malalayangan. Tan  
6 caritanen sampun reké ngeni(h)yang lalayangan, sampun reké te-  
7 geh lalayangané. Tan ucapen raris rawuh reké angin selahung tur  
8 ageng pisan. Raris pegat talin lalayangané. Raris reké tutuga  
9 ring I Mantri. Tan ucapen raris I Mantring alit liwat ring (ng)  
10 alas, sinarengan I Punta ring I Wijil. Raris kalunta-lunta pa-  
11 marginé, raris rauh ring taman Dahané.

12 Réh ipuné kari alit, jerih ipun ngenah di marginé. Tan sah  
13 reké ipun mengkeb di batan pudaké.

14 Tan caritanen pamargin I Mantriné, kacarita I Galuh lunga  
15 reké ka taman, masucian kairing antuk I Bayan Sanggit Pasir  
16 Pangonengan. Tan ucapen sampun reké rauh I Galuh ring taman,  
17 raris ida masucian, kairing antuk praputriné patpat. Usan reké  
18 masucian, raris reké ngalap sekar sami, tur sampun reké akéh  
19 polih sekar, raris reké I Bayan ngalap sekar pudak. Raris kan-  
20 tenang ipun I Mantri ngengsub di batan pudaké ajak ida tatiga.  
21 Tangkejut reké I Bayan. Raris reké katurang ring (ng)ida Ra-  
22 dén Galuh. Raris reké kacingakin antuk ida Radén Galuh. Bau  
23 pedas kacingak I Mantring-alit, raris buduh ulangun reké I Ga-  
24 luh ring I Mantri. Raris reké I Galuh ngandika ring I Mantri,  
25 'Cai anak cenik, mbok matakon ring cai. Cai wang (ng)apa ja di-  
26 ni ?' I Raris reké I Mantri sumawur, 'Inggih titiang tan wénten  
27 uning ring titiang maduwé désa.'

28 Malih I Galuh ngandika, 'Cai enyak duduk embok ?' Raris ma-  
29 sawur reké I Mantri, 'Inggih yan jroné ica nuduk titiang, titi-

1 /2/ ang ngiring pakayunan.'

2 Raris reké ajaka mantuk. Tan ucapen sampun reké rauh di pu-  
3 ri, raris kakingsanang di rangki, ring ipanunggun sekar, tur  
4 kapangandikain, 'Cai cenik enyak cai mlajah masastra ajak cai  
5 maka tatelu ?' Matur I Mantri, 'Inggih titiang ngiring pakayun-  
6 an.'

7 Tan ucapen sampun reké di rangki, raris tan pegat maunda  
8 reké paicané, dadaharan sarwa éndah. Suka reké manah I Mantriné.

9 Raris mlajah matastra. Tan ucapen sampun reké uning, tur sampun  
10 reké uning ngrambang. Rahina wengi reké makakawin irika ring  
11 rangki. Raris kapireng antuk I Galuh. Raris kaeséngan ka purian,  
12 Sampun reké rauh di purian, raris pangandikayang makakawin. Tan  
13 ucapen sampun makakawin, sampun mantuk ring pakayunan. Raris pa-  
14 ngandikayang selid sanja ngapuriang, tur tan tuna maimian-imian.

16 Raris reké mababasan. Tan ucapen sampun reké ririh. Tan ma-  
17 ren reké I Galuh ulangun ring I Mantri. Raris reké I Galuh lu-  
18 nga ka taman. Tan sah reké I Mantri mangiring, tan tuna rérad-  
19 rérod. Tan ucapen sampun mungghah truna, raris maduwé manah ka-  
20 semaran. Raris purun reké I Mantri ring I Galuh. I Galuh mase-  
21 kar reké campaka di karna. Raris cokota ring I Mantri. Sumang-  
22 kin reké I Galuh ulangun. / Tan ucapen raris I Galuh mantuk sa-  
23 king taman. Sampun rauh di puri, tur sampun wengi, raris I Man-  
24 tri ngapuriang, tur ngraris ka pamreman. Raris kagiat I Galuh,  
25 tur masabda alus, 'Yan kéné ban cai masa wangé ngemasin mati.  
26 Cai madan I Pakang-Raras. Kema cai pesu Pakang-Raras !'

27 Mésem I Pakang-Raras sumawur, 'Titiang matur sisip ring (ng)  
28 adi, yan adi tan wénten uning, titiang sampun misan adi. Titiang  
29 I Mantring Koripan. Sakadi mangkin titiang mamitang swécan adi-  
30 né. Upamin ipun titiang wong gering. Yén tan adi swéca ngusada-  
31 nin titiang, / boya seger titiang.'

1 /3/ Mésem I Galuh ngandika, 'Yan kéto bahan beli, napi dados  
2 titiangé.' Raris tan maren reké I Mantri pacang nyidayang.

3 Raris kakosa reké I Galuh. Tan ucapen raris reké papetengan  
4 I Galuh. Tan maren reké I Mantri ngukut-ukut, tur mamasihin.

5 Tan ucapen raris katur ring sang prabhu. Raris I Mantri épot  
6 manyembar. Raris I Galuh méling ring raga. Acum reké warnin I  
7 Galuhé, sasat kadi Sang Hyang Ratih katadah ing Kala Rahu.

8 Kaglis ing tuturan satua, raris medal reké I Mantri, tan  
9 sah I Punta mangiring sareng I Wijil. Tan ucapen sampun reké  
10 rauh I Mantri di rangki. Sampun pasemengan, raris reké pakari-  
11 mik panjrowané. Tan ucapen raris katur ring sang prabhu, réh  
12 indik I Galuhé kahon ring I Pakang-Raras. Raris reké sang pra-  
13 bhu ngandikayang I Patih ngapus I Pakang-Raras, apus jaga reké  
14 kapademang. Nanging reké I Mantri uning ring pakayunné, pacang  
15 déwék ipuné kapademang. Raris tan maren reké I Mantri matatari-  
16 an ring I Punta ring I Wijil. Tan ucapen sampun reké masikian  
17 pangrawosé. Malih I Mantri ngandika ring I Punta, 'Punta réh  
18 buka jani pakayunan sang prabhuné, bakal ngamatiang nira, mung-  
19 gwing ring i yadi gaénang surat, réh kai né mamisan ring i yadi,  
20 réh kai okan i bapa ring Koripan.'

21 Raris matur I Punta, 'Inggih yan munggwing ring rain cokor  
22 I Déwa becik aturang. Yan munggwing ring i yaji sam-  
23 punang cokor I Déwa ngaturang indik ragan cokor I Déwa. Tan wén-  
24 ten sedeng. Mirib cokor I Déwa nganirguna, mirib cokor I Déwa  
25 tuara Satria utama.'

26 Mésem I Mantri ngandika, 'To dong kéto hé Punta ?' Masawur  
27 I Punta, 'Patut wantah asapunika.' Raris I Wijil matur, 'Yan  
28 nemin cokor I Déwa i beli Punta, masa wangdé cokor I Déwa séda.  
29 Yan manah titiang, becik aturang ring i yaji. Sing sagét cokor  
30 I Déwa kaduduk putra antuk ajin cokor I Déwa. Manah titiang,  
31 becik uningang semi-saminné. Yan ambulang buka kéto, tindihin  
32 Satria utamané, kadung mati, pidan buin i / dup. Yan keneh  
1 /4/ aké belog, kasukané dini ja alih, buka awaké yén suba Widi  
2 ngambil urip aké né, tara ké awaké lega. Yan bakal manusa nyu-  
3 ang urip awaké né, awaké tuara lega. Pituin kayun séda Rahadén  
4 Mantri, awaké sing masanggup ngiring.'

5 Réh asapunika pajar ipuné I Wijil, mésem Radén Mantri ngan-  
6 dika, 'Kaka Punta, yén buka i kéto, kénkén ?' Makrak reké I Pun-  
7 ta, 'Malih cokor I Déwa asapunika. Linggihin cokor I Déwa wang  
8 /tani kelené, jatma tan tuna ngemu jengah rese pang I Ratu. Maan,  
9 yén I Ratu pageh jani, séda I Ratu. Durian I Ratu tuara séda.  
10 Apan I Ratu nyeneng madasar séda. Masa cokor I Déwa jaga meku-  
11 les ! Awanan rereh marginé patut. Puniki Ratu patut marginin  
12 cokor I Déwa.'

13 Masawur I Wijil, 'Béh ené donga patut ambah-ambahané ! Awak  
14 saja mamaling !' Masahur I Punta, 'Nah tuah té saja mamaling.  
15 Ban tuara wenang sédayang. Apa krana beli kéto ? Anak suba we-  
16 nang anak luh tuah anak muani timpalnyané. Buin anak nu memisen,  
17 buin anak pada arsa.'

18 Masawur malih I Wijil, 'Tegarang takonin gustiné ! Pada arsa  
19 sing ja mamaling !' Masawur I Punta, 'Krana bana dini, yan tua-  
20 ra anak suka, dini bana ?'

21 Tungkul makécan-kécan, tan ucapen sagét rauh I Patih sané  
22 pacang ngateh lunga, tur angucap, 'Cai Pakang-Raras, beli nau-  
23 hang pakayunan sang prabhu. Cai pangandikayang luas ngalih se-  
24 kar campaka putih di alas rarangané, bareng beli sadinané jani.'

25 Angucap I Pakang-Raras, 'Inggih tiang ngiring pakayun sang  
26 prabhu.' Raris mamargi. Tan ucapen sampun rawuh ring margi,  
27 réh suba tahu tekén awak bakal matianga, tan sah reké I Mantri  
28 manangis tur nyelsel awak, éling ring ragané lacur, tur wang  
29 padésayan. I Punta tan sah reké brangti ring I Mantri, tur ipun  
30 kanikayang ida ngidiang u / rip ring I Mantri. Tusing pisan I  
1 /5/ Punta enyak. Raris I Punta mamunyi ring I Patih, 'Si Patih  
2 dija buin ilehang bangkén titiangé, dini suba matianga tiang !'

3 Masahur I Patih, 'Béh I Punta gagecok nangtang lalab. Nah  
4 jalan dituan !' Tan ucapen sampun rauh ring seman rarangané.  
5 Raris reké andega ring I Patih, 'Pakang-Raras, beli pangandi-  
6 kayang ngamatiang cai jani, buka apa idep cainé.'

7 Mésem I Mantri masawur, 'Inggih tiang ngiring pakayunan,  
8 anging bahang tiang masisig mambuh malu.' Masawur I Patih,  
9 'Bihin masisig mambuh, tidong ja endigang tangkahé, kembang-  
10 ang pipiné, delikang matané !'

11 Tan pasawuran reké I Mantri. Raris katuwek ring I Patih  
12 maka tatelu. Sapisan reké raris padem sami maka tatelu.

13 Tan ucapen sampun sami ngemasin, raris katanemang antuk ka-  
14 hulané. I Patih raris mantuk. Tan ucapen sampun katur ring sang  
15 prabhu antuk I Pakang-Rarasé sampun padem. Raris kapireng antuk  
16 I Galuh, antuk I Pakang-Rarasé sampun padem. Raris sedih I Ga-  
17 luh, tur ida raris ngumbara désa, kairing antuk praputriné la-  
18 lima. Tan ucapen sampun reké rauh di alasé, sarwi ida nangis.  
19 Kalunta-lunta reké pamarginé. Tan ucapen sampun rauh di seman  
20 larangané. Raris reké panggihin ida bangbang I Mantriné. Geti-  
21 hé élingin/ida pacrétcét. Punika pituiyang ida. Malih tan ma-  
22 rén reké ida sedih, tur masasambatan.

23 Tan caritanen reké I Galuh, kacarita gagumuk I Mantriné me-  
24 nga. Raris urip ida antuk Batarané. Raris matangi I Mantri  
25 ajak ida tatiga. Sampun reké ida nyeneng, raris saup ida ring  
26 I Galuh, tur kapapasihin. Raris i pawongan épot manyembar, ra-  
27 ris waluya jati I Mantri. Raris mapuputan rawos/ring I Galuh.

28 Kagelis ing tuturan satua, raris mamargi, pakayunané budal  
29 ka Koripan. Tan ucapen sampun rauh di alasé, mamargi ajak ida  
30 akutus. Tan sah ida makulangun ida mamargi. Tan ucapen sampun  
31 lesu mamargi, raris reké mararyan di tengah alasé. /

1 /6/ Tan ucapen, kacarita reké panagarané ring Daha uyut antuk  
2 I Galuhé ical, tur ngebug kulkul. Kahulané désa-désayan, sami  
3 désané masaserep, taler tan kapanggih. Rusak pakayunan sang  
4 prabhuné.

5 Gelising tuturan satua, tan ucapen sampun I Mantri rauh ring  
6 tepin ing negarané ring Koripan, tan sah makalihan ring I Ga-  
7 luh, muah ring parekané sami ring panjrowan patpat. Tan cari-  
8 tanen sampun panagarané kaaksi antuk Radén Mantri, raris ida  
9 mararyan masiram sinarengan ring I Galuh, muah ring parekané  
10 sami. Wus masiram raris ida ngayunang canang. Tan ucapen wén-  
11 ten kahula asiki kapanggih di sisin tukadé, raris ida matakén  
12 Rahadén Mantri ring kahulané, 'Cai, beli matakén ring cai, gu-  
13 mi apa adana ténénan ?'

14 Matur i kahula, 'Inggih puniki mawasta gumi Kuripan.' Mé-  
15 sem I Mantri ngandika, 'Uda kéné guminé, tan pira samuné ?'  
16 Matur i kahula, 'Inggih titiang maduwé gusti kosekan raos.'  
17 Masawur I Mantri, 'Kosekan raos kénkén ?' 'Antuk titiang madu-  
18 wé gusti ida ical kari alit, ida malalayangan, tan wénten kan-  
19 ten pamargin ida, kayang mangkin tan wénten kapanggih. Punika  
20 awanan sang prabhu tan wénten medal-medal, sampun ida nyungkan  
21 kayun. Punika awanan kadi mangkin panagarané rusak.'

22 Raris I Mantri namplak pupu, sarwi ngandika ring rain ida  
23 muah ring parekané kalih, 'Adi nunas pagancangin mamargi. Pun-  
24 ta Wijil, abih i yadi, di samping i yadiné majalan.

25 Kagelis ing tuturan satua, gelis reké pamarginé. Tan ucapen  
26 sampun reké rauh ring bancingah. Raris akéh reké anaké nalek-  
27 tekang, tur ida ngraris ngapuriang. Sampun rauh ring jeng sang  
28 prabhu, kadapetang ida sang prabhu merem, tur kérésé tan sinipi.  
29 Sajawan ing i kulit ngaput i tulang, rasa ahas galih idané ma-  
30 ka kalih, antuk sedih idané ring i yanak. Sadaging puri, pa-  
31 nyrowan sami berag antuk sedih ipuné ring gusti.

32 <sup>100</sup> Tan caritanen raris kasaup i yaji tur manangis, muah i biang.  
33 Raris sang prabhu ngandika muah i biang, 'Enyén ja teka mai  
34 nundun sedih nirané, pianak titiang ilang.'

35 Raris matur I Mantri, 'Inggih ma / tangi guru i biang-sori,  
1 LI 'Titiang sampun I Mantring Koripan.' Tan ucapen raris ngra-  
2 pata matangi premiswari, malinggih, tur nalektekang. Sampun re-  
3 ké kanten i yanak, raris kasaup reké i yanak, tur mangasih-asih  
4 ida Radén Galuh tan sah reké mamasihin i biang. Matarubuh reké  
5 tangisé di puri. Raris sang prabhu ngandika ring i yanak, 'Dong  
6 nanak bagus, dadi nanak las ngalahin bapa ?'

7 Matur reké I Mantri, 'Inggih ida guru-aji, boya ja saking  
8 titiang elas ring ida bapa-aji, saking pamancangan Kawi. Saduk  
9 titiangé malalayangan, raris pegat talin lalayangan titiangé.  
10 Raris punika tutug titiang. Raris rauh slawung ageng pisan.  
11 Raris peteng libut, tan wénten kanten punapa-punapi. Raris ra-  
12 uh ujan angin. Tan ucapen titiang sampun di taman Dahané. Ra-  
13 ris titiang mararyan di batan pudaké. Sampun titiang tigang  
14 rahina irika, raris rauh i yadi nuduk titiang. Puniki i yadi  
15 saking Deha, okan ida bapa-aji ring Deha. Raris titiang kajak  
16 ngapuriang. Katuges titiang katakénin. Taler titiang tan wén-  
17 ten ngangken okan ida bapa-aji. Taler titiang kabecik-becikang  
18 irika. Ida bapa-aji kalih, puniki i yadi taler kalintang ing  
19 swéca pisan. Kasuén titiang irika, raris mijil momon titiangé,  
20 langgia titiang ring i yadi. Raris titiang kapademang antuk  
21 I Patih. Apus ipun titiang, ajak ipun titiang ring alas rara-  
22 ngan. Irika pademang ipun titiang. Puniki i yadi sah saking

116  
23 puri ngruruh bangkén titiangé. Raris sadia i yadi. Dapetang  
24 i yadi titiang sampun urip. Raris ajak titiang i yadi sah mri-  
25 ki. Sakadi mangkin, manahang titiang ida bapa-aji saking Daha  
26 uyut ngibukang i yadi. Sakadi mangkin sajawan ing ida bapa-aji  
27 maputusan, nguningang antuk i yadiné sampun iriki.'

28 Raris sumahur ida sang Prabhu, 'Beneh kéto, I Patih utus  
29 tundén nguninga ring i yadi prabhun ing Dahané.' Tan ucapen  
30 pramangkin reké sang Prabhu kénak, tur ida ngandikayang nedun-  
31 ang kahula, mangdé kahulané ngayah, réh ida Radén Mantriné  
32 rauh. Tan ucapen sami rauh kahulané nampek-nampekan. Raris be-  
33 bet reké di ba / ncingah. Tan ucapen rauh reké Punggawané sami  
1 /8/ nangkil ka puri. I Patih sampun reké irika di bancingah.  
2 Pra-istriné rabin pramancané, Prabekelé, jejel reké di puri,  
3 tur tangisé materubuh ring puri. Ané sampun lega manah ipuné  
4 raris maratengan. Tan ucapen sampun reké kénak pakayunané sa-  
5 mi, waluya waras reké jagaté di Koripan. Upamin ipun kadi ge-  
6 ringé polih tamba, seger guminé, wara-wiri kahulané ngayah.

7 Tan ucapen raris kodal sang Prabhu katangkil, kalih I Man-  
8 tri mamungkurin pamargin sang Prabhu. Di sampuné rauh di ban-  
9 cingah mabriuk pramanca Prabekelé tedun sami. Raris munggah  
10 sang Prabhu, malinggih di balé pagambuhané. Raris sami Pungga-  
11 wané nunas lugraha ring sang Prabhu. Kalih I Patih tan tuna  
12 reké ring jeng sang Prabhu. I Mantri malinggih mamungkurin sang  
13 Prabhu. Sami Punggawané nalektekang I Mantring Koripan. Kalih  
14 kahulané titib reké nangkilin sang Prabhu, sarwi nalektekang  
15 gustin ipuné, réh idané sampun taruni. Sami reké Punggawa Pra-  
16 manca, matur pitakén, sentukan I Mantriné indik idané ical, in-  
17 dik idané rauh. Saling tambungin reké pangrawosé di panangkil-  
18 an. Raris I Mantri ngandikayang, midartayang indik pamargin i-  
19 dané sami. Punggawané sami madehepan. Wénten ngembeng yéh mata,  
20 wénten kakak-kakak, réh sampun suka <sup>ka-</sup>yun danéné.

136  
21 Tan ucapen raris sang Prabhu ngandikayang I Patih kautus  
22 ngaturang surat ring sang Prabhu ring Daha, ngaturang indik  
23 putran idané sang Prabhu ring Daha sampun di Puri Koripan ma-  
24 linggih, keni sampun reké sang Prabhu ngangen ring pakayunan.  
25 Tur pinunas sang Prabhu ring Koripan, mamitang reké putrané,  
26 jagi kapatemuang ring I Mantri. Sapunika awanan I Patih kautus  
27 ka Daha.

28 Tan ucapen sampun reké I Patih mamargi. Tan caritanen pa-  
29 margin I Patihé, kacarita biang idané ngandika ring mantuk i-  
30 dané, 'Nanak Galuh ica san i nanak nuduk nyaman i déwané.'  
31 Masahur I Galuh, 'Inggih, boya ja titiang, saking Widi mituduh  
32 titiang.'



33 Tan sah biangé mangasih-asih mantuné.

34 Tan ucapen raris kacarita I Patih sampun rauh, kacarita sam-  
35 pun rauh I Patih ring Daha, sampun ipun matur ring sang / Pra-  
140 1 /9/ bhu. Tan ucapen raris kauningang sakadi pamargin i yanaké.  
2 Raris reké kénak pakayunané, réh sampun i yanak kanten. Sampun  
3 ngun-ngun sedih reké sang Prabhu panggihin ipun antuk I Patih.  
4 Sakadi mangkin sampun rena pakayunan sang Prabhuné. Sakadi  
5 mangkin I Patih mputang atur ring sang Prabhu. Sampun kénak  
6 pakayuné. Kalih sang Prabhu ngaturang sakadi pikarsan sang Pra-  
7 bhu ring Koripan.

8 Tan ucapen sampun I Patih tulak mapamit ring sang Prabhu  
9 ring Daha. Tan ucapen sampun mantuk ring Koripan, tur I Patih  
10 sampun ngaturang ring sang Prabhu, santukan lé dang sang Prabhu  
11 ring Daha. Raris tan pira reké lé dang pakayunané, raris tan sah  
12 reké I Mantri masukan-sukan.

13 Kacarita sang Prabhu ring Koripan tan sah ida tangkil rahina  
140 14 wengi, tur magagambuhan. I Mantri Koripan tan sah makaresmin  
15 ring I Galuh, tur ten maren I Mantri pangasih-asih I Galuh.

16 Tan ucapen sampun enteg guminé di Koripan, yadian panagarané  
17 ring Daha sampun masikian pakayunen sami, sering putusané ma-  
18 margi ka Daha ka Koripan.